



[美] 鲁思·本尼迪克特 / 著

巨木^{丛书} 04

全彩插图本

现代日本学第一书 影响持续半个世纪
透视与超越日本的首选读本
250幅浮世绘及现代摄影

菊与刀

从民族性格与文化的角度
揭示战后日本快速崛起的真正原因



南星越

译

南海出版公司



C7131.32
2

全彩插图本

现代日本学第一书 影响持续半个世纪
透视与超越日本的首选读本
250幅浮世绘及现代摄影
从民族性格与文化的角度 揭示战后日本快速崛起的真正原因

菊与刀

[美] 鲁思·本尼迪克特 / 著
南星越 / 译



南海出版公司

2007·海口

图书在版编目 (CIP) 数据

菊与刀 / (美) 本尼迪克特著; 南星越译

—海口: 南海出版公司, 2007.10

ISBN 978-7-5442-3877-9

I. 菊… II. ①本… ②南… III. 文化—研究—日本

IV. G131.32 C955.313

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 153294 号



项目创意 / 设计制作 / 紫圖書 ZITO®

菊与刀

[美] 鲁思·本尼迪克特 / 著

南星越 / 译

责任编辑 / 万夏

出版发行 / 南海出版公司

经销 / 新华书店

印刷 / 北京世艺印刷有限公司

版次 / 2007 年 10 月第 1 版

2007 年 10 月第 1 次印刷

开本 / 787 毫米 × 1092 毫米 1/16 23 印张

字数 / 150 千

书号 / ISBN 978-7-5442-3877-9

定价 / 58 元

如有印装质量问题, 请寄回印刷厂调换





明治十年月 日 少松御備
画工 月岡米治郎
一六通小區南金六町十番地
大區六小區通二丁目十九番地
大藏 大倉孫兵衛
大種



武士与荣誉

浮世绘 日本 约1877年

惊涛骇浪间，战船已被大海吞没，剩下的两支队伍在水中殊死搏斗，为荣誉战斗到底。这是一个视荣誉如生命的民族，却在半个多世纪前用军国主义将自己的荣誉毁于一旦。但是在短短几十年内，他们却在经济战场上赢回了荣誉。关于原因，本尼迪克特已在书中阐明。透过一花可以看世界，透过一刀亦可以看民族，菊花与刀象征的日本人二元化性格将在本书得到全面的展现。



武士道
武士铠甲 中世纪



年轻的明治天皇
摄影 19世纪



情义的束缚
荒木经惟 摄影 现代



第二代大谷鬼次之奴·江户兵卫
东洲斋写乐 1794年

目录

《菊与刀》中的浮世绘与启示录

8

第一章 任务——研究日本

12

好斗又温和；黠武又爱美；桀骜又谦逊；顽固又善变；勇敢又怯懦；保守又开明……

第二章 战争中的日本人

38

他们认为，日本才是能够真正建立起自上而下的等级制的唯一的国家……

第三章 各得其所 各安其分

68

等级制，日本人看做是正当的而且可行的社会结构，他们的各项活动皆以此为准则。

第四章 明治维新

110

斯宾塞在给伊藤博文的一封信中写道，日本传统习俗中有一个无与伦比的、国民福利的基础……

第五章 历史和社会的负恩者

136

“恩”的用法虽多，其中有一个意思是共同的，那就是承受的负担、债务或者重负。

第六章 报恩于万一

154

“恩”是永久长存的债务，“报恩”则是紧如张弦的偿还。欠恩不是美德，报恩却是善行。

第七章 情义最难接受

“情义”分为两类：一类为对社会的情义，另一类为对名誉的情义。

176

第八章 洗刷污名

一个正派的人会同时感受到恩情和侮辱，并对两者都要认真回报。

192

第九章 人情的世界

日本人把生活变得很难处理，他们像艺术品一样培养肉体的享乐，又牺牲享乐去献身于义务。

224

第十章 道德的困境

“忠”、“孝”、“情义”、“仁”、“人情”等德行规定构成了日本人的道德困境。

244

第十一章 自我修养

自我修养大体上可以分为两类，一类是培养能力，一类为“圆熟”。

276

第十二章 儿童学习

幼年和老年是自由的领地，婚姻却是戴上“枷锁”的开始。

302

第十三章 投降后的日本人

日本人迈出社会变革的第一大步是承认侵略战争的“错误”和失败。

346



对镜自照

二代歌麿 浮世绘



赦喻的五条训诫

雕塑 日本



宁死不降的武士

雕塑 日本



赶路的轿夫

歌川广重 浮世绘

《菊与刀》中的浮世绘与启示录

一本经典的畅销书

经典和脑神经的碰撞造就了《菊与刀》的畅销。

碰到日本题材的作品，多数的中国读者的神经都会不自觉地紧绷。这个小小的邻居，一手造就了我们记忆中最近的一场大规模战争，另一手造就了战后世界最大的经济奇迹。昔日南京城头的太阳旗和现在儿童手中的索尼游戏机共同刺激着我们的神经，令我们紧张，而紧张的精神状况下任何反应都是不过分的。只是不过分不代表有益。

负面的刺激往往造成负面的反应，比如：气愤，仇恨，攻击，谩骂。所以，读此书之前，中国读者首先要做的，莫过于控制情绪。

不得不承认，在控制情绪方面，有一个美国人做得很好，她就是鲁思·本尼迪克特。美国也是一个和我们一样曾受到日本战争伤害的国家，而本尼迪克特也正是在二战期间受命于美国战时情报局，从她的老本行出发，利用文化人类学家的技巧来从事日本民族性的研究。她将这一番冷静研究的成果整理成一份报告，供美国政府参考在战后如何对日制定政策。我们无从考证这份报告在美国对日作战的军事政治决策上到底起了多大的作用，但其在战后美国对日政策及日本局势发展上的惊人预见性却是有目共睹的，而其在日本民族性研究方面产生的影响更是怎么说也不为过。这份报告，便是《菊与刀》的基础。

二战之后，作者在原报告的基础上增写了关于研究任务和方法以及投降以后的日本人的前后两章，以《菊与刀—日本文化的诸模式》为书名出版，引起轰动。1951年此书被列入日本《现代教养文库》，至1963年已重印36次。1982年出版的一本介绍“日本学”名著的书中



称赞此书是“现代日本学”的第一书，是文化人类学者研究日本的经典性著作。时至今日，它已经成为文化人类学的经典巨著，也成为政治学、人类学、社会学、历史学等多个人文社会学科的必读书，更另人啧啧称奇的是，这本100%的学术著作，在当代中国仍然畅销。

它在中国的畅销，归因于我们受日本刺激而时时紧绷的神经。那根神经在给我们制造紧张情绪的同时，也引起我们对日本的深深好奇。当好奇心压过波动的情绪之后，人们便开始为自己的好奇心寻找答案。这个时候，经典的《菊与刀》浮出水面。

经典之所以为经典，在于其生命力。《菊与刀》出自专业研究人员之手，目的在于关乎国家关系的政策制定，其写作态度必然极其慎重，研究方法必然极其严谨，结论成果必然极其严肃。在当时文化人类学所拥有的技术水平下，这部《菊与刀》，从一个西方的冷静视角，尽最大可能精确描绘了一幅日本百态图，尽最大可能分析总结了日本人的民族性。慎重的态度，严谨的方法，精确而富有逻辑的结论成果，这一切造就了《菊与刀》的生命力，强大的生命力将《菊与刀》成就为经典。

一本精彩的学术书

丰富的资料与文化人类学技术工具造就的学术书。

谈到这本学术畅销书的内容，作者并没有简单地罗列她所收集到的各种资料。它的精彩之处不仅仅在于对事实游记般的叙述，更在于基于文化人类学技术工具基础上的整理和分析。作者试图通过她所掌握的资料，从日本人的种种行为当中整理出他们的行为模式，再从心理学、人类学等观点出发，对这些行为模式进行解释。其最终目的，在于求得对日本人民族性的清晰而准确的把握。

总结一个人类群体的特性是件费力不讨好的事情，透彻难免显得复杂化，全面又容易被指责肤浅。还好《菊与刀》的作者做得相当成

功，洋洋洒洒十五万字，皆如中的之矢，透彻分析八个字：各得其所，各安其分。作者非常隆重地将它展开于第三章，进行实质性分析，在读者进行阅读时在心中树立起“各得其所，各安其分”的意识。这样一来，下面她叙述的各种奇怪的情况，也就都显得不那么突兀了。

不得不佩服这位美国学者收集整理资料的能力。战争造成研究者根本没有条件前往那个岛国进行实地考察，以便取得一手的资料，因此整本书的写作都基于作者对于已有资料的查阅、分析、甚至拼凑。即便如此，作者还是在书中列举出了大量的事例，如《四十七士》故事中的诸位家臣（第八章），入赘女家的“婿养子”（第三章），因为丈夫的钱被母亲偷走而抱着孩子自尽的妻子（第六章）……一个又一个鲜活的形象和他们背后的传说故事一面挑起读者阅读的好奇心，一面为其提炼观点提供论据和材料。

“从日本锁国的大门被打开以来的75年间，对日本人的描述总是使用一系列令人极为迷惑的‘但是，又……’之类的词句，远非对世界其他民族的描述可比。”这是作者在本书第一章写出的形象而深刻的句子，接着作者解释了本书的题目《菊与刀》的含义：温和又好斗、爱美又黩武、尚礼又倨傲、善变又顽固、驯服又专断、忠贞又反叛、勇敢又怯懦……由此揭示了日本人的矛盾性格，即日本文化的双重性，进而分析了日本社会的等级制及有关习俗，并指出日本幼儿教育 and 成人教养的不连续性是形成双重性格的重要因素。书十三个章节，以“各得其所，各安其分”作为潜在中心，层层铺开，事理并重，准确犀利。

一本附图的参考书

了解文化上渊源联系的邻居的附图参考书。

《菊与刀》成书于1946年，半个世纪前的准确预言令人称奇，学术价值为无数读者追捧不已。半个世纪后，我们推出了附图的版



本，200多幅插图，包括日本著名绘画大师葛饰北斋的浮世绘，美女画师喜多川歌麿的艺伎图，热爱中国文化的武士绘翹楚歌川国芳的杰作以及当代的摄影大师荒木经惟的惊世之作等，这些图片恰当地分布在各个章节中，让一本严谨的学术书以生动、具体而富有亲和力的形式走向更多的读者，尤其是那些曾经因为排斥“学术书”的晦涩和生僻而错过众多经典的读者。

对于读过此书的人，这些插图可以作为原文的解释和补充，尤其是在提及历史、文化、民俗时，都可以通过图片看到具体的实例，可以是某一场战争的浮世绘、某一场艺伎的欢宴、某一次民间的祭祀、某一处景观的摄影等；对于第一次读本书的读者，那么毫无疑问，这是截至目前最富有吸引力的版本。避开学术书令人懊恼的高深，单看插图，就可以对日本的历史、文化、民俗、宗教有了一个大体了解，做到阅读之前心中有数，并以舒畅的心情开始攻读这本厚重的学术书。

这里需要强调的是，这些插图绝非信手拈来，它们不仅在内容上与原文有着密切联系，同时也具有同样的分量，尤其是二战期间珍贵的黑白图片，它们是真实地记录了那个年代的日本。至于色彩鲜明、内容丰富的浮世绘和摄影，那些都是大师的心血之作，如果仅是浏览而过，那将是一种遗憾。

回归到本书的参考价值，究竟是什么原因造成了日本的当年的奇迹和当前的困境，文化层面的考量是必要的，也是必须的。中国和日本互为邻居，文化上渊源联系，从一个西方人眼中看日本，能够较好地跳出民族立场上的干扰，较为客观地了解我们的这位邻居。书中对与日本人行为方式的分析，推而广之应用到对日本当今政治、经济现象的分析，或更进一步，应用到对日本工商业的成功和教训的分析，都可以对了解对手、看清现实、改善自我产生巨大的正面意义。

晴天の
不三ふたの

都富士見
十六景



1486

第

一

章

任务 —— 研究日本

■ 本尼迪克特为本书命名为《菊与刀》，目的在于用这二者来象征日本人颇具矛盾的民族性：生性好斗又异常温和；既推崇武力又追求美感；既桀骜自尊又谦逊有礼；既冥顽不化又柔弱善变；既性情温顺又不轻易任人摆布；既忠诚不阿又极易叛变；既勇敢又怯懦；既保守又乐于接受新生事物。



在

与美国发生激烈战斗的敌人中，日本人的脾气是最让人琢磨不透的。这个强大对手的行动方式和思维习惯与我们截然不同，我们必须认真对待这个敌人。正如1905年的沙俄一样，我们面临的对手是一个不属于西方文化传统但进行了充分武装和严格训练的民族。日本人并不承认那些西方国家所公认的基于人性的战争惯例。太平洋上的战争因此变得复杂起来。战争所面临的不仅是一系列岛屿登陆作战与困难卓绝的后勤工作问题，因此了解“敌性”便成为我们的重要工作。为了能够与之对抗，我们必须了解他们的行动。

我们面临的困难是巨大的。日本闭关锁国的大门被打开，至今已经75年了。在此期间，外界对日本人的描述总是使用一系列“然而，又……”之类的词句，此类词句之多和令人迷惑的程度远非对世界其他民族的描述可比。一个严谨的观察家在论及日本之外的其他民族时，是不太可能既说他们彬彬有礼，又加上一句说，然而他们又很蛮横、倨傲；也不太可能既说这个民族异常顽固，又说，然而他们又极易适应激烈的变革；也不太可能既说这个民族性格温顺，又说他们绝不轻易接受上级的操纵；也不太可能既说他们忠诚、宽厚，又说，然而他们很叛逆，满怀怨恨；也不太可能既说他们生性勇敢，又描述他们怎样怯懦；也不太可能既说他们做出的行动完全基于考虑别人的评价，即自己的面子，又渲染他们顽固的保守主义。他不太可能既写一本书描述这个民族如何普遍爱美，如何给予演员和艺术家以崇高荣誉，如何沉浸于对菊花的栽培中，又另

二元化的日本民族性格

《富士山下的情侣》

奥村正信 漆绘作品

18世纪20年代

浮世绘是日本的风俗画，版画。它独具民族特色，主要描绘日常生活、风景和戏剧。在这幅画的背景里，可以看到日本的象征——高耸入云的富士山。山下是一对身着传统服装的情侣，马上的男子佩带的是象征着武士道精神的武士刀，牵马的日本女子动作柔美而细腻。整幅画传达出一种祥和，而武士刀却在不经意间透露出了日本民族的倨傲与黠武。这就是酷爱养菊与佩刀的日本民族，有着对抗的二元化性格的民族。

